

I PRZEGLĄD FILMÓW WIETNAMSKICH
NHỮNG NGÀY ĐIỆN ẢNH VIỆT NAM I

KINO.
PIĘCIU
SMAKACH

Kino Muranów
30.III – 1.IV.2007

KINO
W PIĘCIU SMAKACH
ĐIỆN ẢNH TRONG NĂM VỊ

Nagradzane na festiwalach całego świata egzotyczne i intensywne kino wietnamskie nie było dotychczas prezentowane w Polsce. Co setny warszawiak jest Wietnamczykiem, a wciąż tak niewiele o nich wiemy. Zapraszamy na wyprawę do kraju, którego historia oraz kultura stworzyły barwną i niezwykłą formalnie kinematografię.

W czasie przeglądu będzie można ponadto wziąć udział w spotkaniach z twórcami i zaproszonymi gośćmi. Każdemu seansowi towarzyszyć będzie dyskusja, happening lub prelekcja. Kino Muranów zamieni się w wietnamski pałac wypełniony zapachem kadzidel i jaśminowej herbaty. Bar serwować będzie wietnamskie przekąski, a w sklepiu będzie można kupić książki o Wietnamie lub napisane przez wietnamskich autorów. Przed kinem zostanie odsłonięta ogromna rzeźba Świni, według kalendarza księżycowego zodiakalnego symbolu roku 2007.

smak łagodny

piątek, 30 III

18:00 *Nostalgia* 116'
reż. Dang Nhat Minh, Wietnam – Japonia, 1995

11:00 poranek dla dzieci, kreskówki ze studia Hang Phim Hoat Hinh Viet Nam w Hanoi, 50' warsztaty plastyczne dla dzieci z malarką Thu Thuy

13:30 *Zapach Zielonej Papai*, 104'
reż. Tran Anh Hung, Wietnam – Francja, 1993
Wyspa mgieł, 5' reż. Nguyen Dinh Nhan, Francja, 2001
spotkanie z pisarką Marią Teresą Trân Thi Lai-Wilkonowicz

20:30 - uroczyste otwarcie *Jesienna podróż* 135'
reż. Ham Tran, USA – Tajlandia, 2006
spotkanie i dyskusja o sytuacji uchodźców z producentem filmu Lamem Nguyen oraz Nguyen Tung Lamem

smak gorzki

sobota, 31 III

11:00 *piątek, 30 III*

16:00 *Dziesięć dziewcząt z Dong Loc* 88'
reż. Ham Tran, Wietnam, 1997
wykład i dyskusja z historykiem dr hab. Piotrem Ostaszewskim

16:30 *Warszawiacy* 45', Polska, 2006
reż. Anna Gajewska, *Podróż Vaan Nguyen* 56'
reż. Duki Dror, Izrael, 2005
dyskusja z twórcami i bohaterami filmu „Warszawiacy”

13:30 *Rocznica*, 28'
reż. Ham Tran, USA, 2003
Nocny kurs, 19'
reż. Bui Thac Chuyen, Wietnam – Francja, 2000
W dzielnicy Thanh Cong jest wieś Thanh Cong, 33'
reż. Phan Thi Vang Anh, Wietnam, 2004
pokaz slajdów Muzeum Azji i Pacyfiku

19:00 *Me thao*, 107'
reż. Viet Linh, Wietnam – Francja, 2002
spotkanie z reżyserką Viet Linh

19:00 *Życie w strachu*, 110'
reż. Bui Thac Chuyen, Wietnam, 2005
buddyzm wietnamski – dyskusja

smak słony

niedziela, 1 IV

22:00 *Duchy*, 120'
reż. Victor Vu, USA, 2004
taniec z duchami w wykonaniu mistrza Nama

22:00 *Dziewczyny z długimi nogami* 135'
reż. Vu Ngoc Dang, Wietnam, 2005
zapowiada Agata Buzek

smak kwaśny

Uroczyste otwarcie – *Jesienna podróż*

Podczas projekcji filmu *Jesienna podróż*, w piątek 30 marca o 20:30, obecny będzie jego producent Lam Nguyen. Opowie o trudnościach przy realizacji filmu, o reakcji jaką wywołują projekcje w różnych miejscach świata. *Jesienna podróż* jest filmem unikatowym – to pierwszy fabularny obraz poświęcony tragedii *boat people* i obozom reedukacyjnych w Wietnamie.

Lam Nguyen weźmie również udział w dyskusji o sytuacji wietnamskich uchodźców, podczas której obecny będzie także Nguyen Tung Lam, jeden z uchodźców wietnamskich, któremu polscy urzędnicy odmówili uznania jego praw. Nguyen Tung Lam jest bohater głośnej, politycznej sprawy, która od wielu miesięcy ciągnie się w sądach różnej instancji. Spotkanie jest niepowtarzalną okazją by poznać tego niezwykłego człowieka i usłyszeć historię jego życia.

Nguyen Tung Lam, działacz społeczny, poeta. W Wietnamie więziony przez 5 lat, po nieudanej ucieczce z kraju w 1998 r. Do Polski wyemigrował przez zieloną granicę w 2003 r. Od trzech lat bezskutecznie stara się o status uchodźcy w Polsce, choć decyzje warszawskiego Urzędu ds. Repatriacji i Cudzoziemców, a później Rady ds. Uchodźców zostały zakwestionowane przez Wojewódzki Sąd Administracyjny. W obronie Lama, jak i innych pięciu wietnamskich uchodźców, Ngo Thi Lan, Dang Quang Dunga, Throung Thi Linh, Nguyen Van Khanh a i Nguyen Thanh Binh a, członków emigracyjnego Stowarzyszenia na Rzecz Pluralizmu i Demokracji w Wietnamie, wystąpiło 150 polskich artystów i intelektualistów, m.in. prof. Henryk Samsonowicz, Agnieszka Holland i Helena Łuczyna.

We foyer kina zapraszamy na wietnamski bankiet przygotowany przez restaurację Dong Nam.

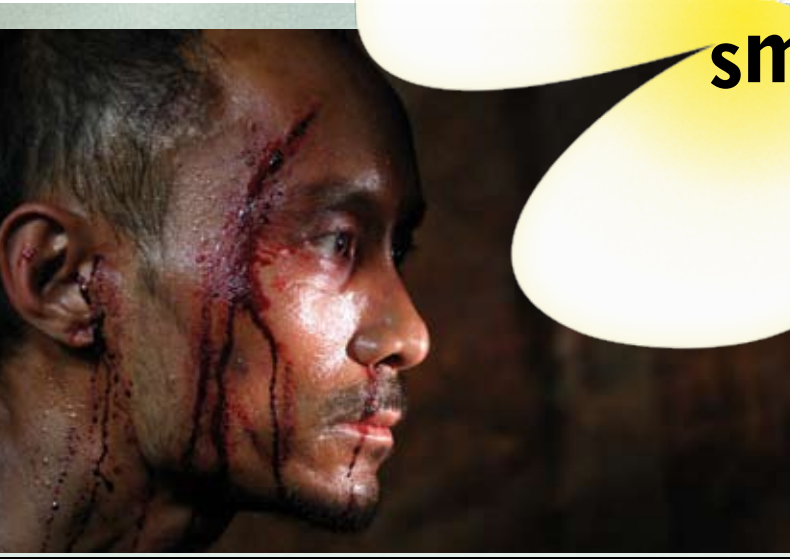
Podróż do Azji - spacer śladami projektu



W niedzielę 1 kwietnia, w ramach Przeglądu Filmów Wietnamskich *Kino w pięciu smakach*, Arteria organizuje spaceru na Stadion Dziesięciolecia śladami projektu *Podróż do Azji*. Dziennikarze i czytelnicy *Gazety Co Jest Grane* uznali projekt za najciekawsze wydarzenie roku, przynajnąc *Wdechę 2006*.
Uwaga: wycieczki przeznaczone są tylko dla widzów przeglądu spoza Warszawy, którzy nie mają na co dzień szansy zwiedzenia Stadionu Dziesięciolecia. Liczba miejsc ograniczona!
Wycieczki są bezpłatne, wymagane będzie tylko okazanie biletu na dowolny seans przeglądu.
Zgłoszenia rezerwacji wraz z imieniem i nazwiskiem, miastem oraz stacjonarnym numerem telefonu kontaktowego prosimy wysyłać na adres [www-mail:azja@arteria.art.pl](mailto:wwww-mail:azja@arteria.art.pl)

Więcej o projekcie *Podróż do Azji*: www.arteria.art.pl/azja

smak gorzki



Jesienna podróż
Vuot song

fabularny, USA, Tajlandia, 2006, 135'

Reżyseria/scenariusz: Ham Tran
Zdjęcia: Julie Kirkwood, Guillermo Rosas
Muzyka: Christopher Wong
Występują: Long Nguen, Diem Lien, Kieu Chinh, Nguen Thai Nguen

Nagrody, festiwale:
• Sundance 2006,
• Amazonas International Film Festival, Brazil'2006, Grand Jury Prize
• Milano International Film Festival'2006 – najlepszy film

Film otwiera XV-wieczna legenda o królu Le Loi – niezwykłym wojowniku, który wraz z boską pomocą stawia czoła chińskim najeźdźcom. Stanowi ona metaforyczne wprowadzenie do opartej na faktach historii rodziny wietnamskich uchodźców i ich dramatycznej walki o przetrwanie po upadku Sajgonu.
W 1981 roku Long osadzony w obozie reedukacyjnym dla żołnierzy Południa wspomina wydarzenia, które drastycznie zmieniły życie jego rodziny. Wraca pamięcią do 30 kwietnia 1975 roku, ostatniego dnia trwającej dwie dekady wojny domowej, dnia zapowiadającego ucieczkę setek

tysięcy ludzi w poszukiwaniu wolności. Long, młody mężczyzna, mąż i ojciec, decyduje się na pozostanie w kraju i czynną walkę mimo świadomości zagrożenia. Błaga żonę, syna i matkę by nie rezygnowali z próby ratowania życia. On sam zostaje aresztowany i internowany w obozie pracy, a jego rodzina, jak wielu innych *boat people*, rozpoczyna niebezpieczną i wyczerpującą podróż przez ocean, w nadziei na odzyskanie utraconej wolności.
W tej przejmująco prawdziwie zagranej, wstrząsającej opowieści niezwykłą rolę wzmagającą intensywność obrazu gra także przyroda. Doskonale zdjęcia ukazujące okrutny i mroczny, a zarazem piękny żywioł stanowią tło dla podróży przez piekło wojny. Ten liryczny film, przełamujący milczenie o wydarzeniach sprzed trzech dekad stanowi swoistą dedykację reżysera dla rzeszy wietnamskich uchodźców, którzy narażając życie odbyli swą podróż ku wolności.

Urodzony w Sajgonie Ham Tran wyemigrował do Stanów Zjednoczonych w 1982 roku. Jego twórczość dramaturgiczna i filmowa, a także poszukiwania nowego języka w poezji, muzyce, malarstwie to wciąż przywoływanie utraconej historii i kultury, w której się urodził i wychował.

Reżyseria: Luu Trong Ninh
Scenariusz: Nguyen Quang Vinh
Zdjęcia: Nguyen Huu Tuan
Muzyka: Nguyen Quoc Trung

Występują: Ngoc Dung, Thuy Huong, Van Anh, Kim Anh, Sao Kim, Thi Hue, Thi Canh, Thi Thuan, Ha Thanh, Thi Tham

Dziesięć dziewcząt z Dong Loc
Nga Ba Dong Loc



fabularny, Wietnam, 1997, 88'

Festiwale:
• Berlinale 2001

Od marca do października 1968 r. amerykańskie bombowce zrzucały na skrzyżowanie Dong Loc prawie 50 tysięcy bomb. Ten niewielki punkt komunikacyjny odgrywał strategiczną rolę na tzw. szlaku Ho Szi Minha, którym oddziały wojska północnego Wietnamu maszerowały na południowy front. Skrzyżowania strzegły ochotnicze oddziały młodych kobiet, które w pamięci społeczeństwa pozostały anonimowymi bohaterkami.

Film jest hołdem dla dziesięciu dziewcząt czwartego oddziału: Tan, Cuc, Hoi, dwóch Xuan, Rang, Xanh, Nho, Ha i Huong. Beztroskie dziewczęta bawią się i flirtują z dowódcą, jedynym mężczyzną w otoczeniu. Zmagają się z klasówką z matematyki, choć same twierdzą, że *umrzemy dziś lub jutro*. W jednej chwili stają się kamikadze, które zliczają bomby, rozbrajają niewypały gołymi rękami i zasypują leje po wybuchach.
Ten skądinąd propagandowy obraz o odwadze i bohaterstwie, stawia pytanie o odpowiedzialność władzy za los tych niewinnych kobiet. Jednak publiczna dyskusja na ten temat nadal nie może być prowadzona w Wietnamie.

Magda Valencia - *Bardzo chciałam zrobić Świnie na Wiosnę*



Magda Valencia o sobie i swojej wystawie:
Urodziła się prawie w Wietnamie, bo kto wie gdzie jest Żagań? Ukończyła Akademię Sztuk Pięknych w Krakowie, kierunek: Malarstwo Sztalugowe, sztalugi nie używa, maluje. Mieszka w Warszawie. Chętnie podróżuje do Peru, a ostatnio, do Wietnamu na Stadionie Dziesięciolecia.

Bardzo chciałam zrobić świnie na Wiosnę
Stare gazety, plastikowe butelki, sukienki, z których wyrosłam
nieprzeczytane listy, strzępy, kawalki, zapomniane foliowe reklamówki.
Zlepiam, sklejam, doczepiam, podczepiam, szarpie, mnę ze sobą składam, przykrywam i czekam.
Nadaje jej obłą, obejmującą formę.
Bardzo chciałam pojechać do Wietnamu.
Byłam tam wczoraj.

Księgarnia

Specjalnie podczas trwania Przeglądu, w kinie Muranów będzie można kupić książki na temat Wietnamu (także powieści). Wśród pozycji znajdują się arcydzieła literatury światowej, m.in. *Spokojny Amerykanin* Grahama Greena, ale także *Wietnam. Najdłuższy konflikt powojennego świata 1945-1975*, autorstwa Piotra Ostaszewskiego. Warto zwrócić uwagę na powieść *Niepokorna córka*, autobiografię napisaną przez Xuan Phuong, arystokratkę, która w roku 1946, mając 16 lat porzuciła rodzinę i dołączyła do oddziału ruchu niepodległościowego. Bardzo interesująca jest również autobiografia gościa specjalnegoPrzegląduMarii Teresy TranThiLai-Wilkonowicz, mieszkającejw Polsceod1964 r.pt. *Z Wietnamu do Polski. Opowieść córki mandaryna*.Opisuje w niej swojążyciowąpodróż z Wietnamu przez Paryż, aż do Polski.

Wietnamski bufet

Tradycyjna kuchnia wietnamska wyróżnia się bogactwem świeżych ziół, takich jak kolendra, mięta, purpurowe shiso, tajska bazylia oraz świeżych warzyw, m.in. *mung toj* (miesisty szpinak), *rau cai* (ostra w smaku odmiana kapusty pekińskiej). Dodawany do wielu potraw sos rybny (*nouc mam*) nadaje im specyficzny smak, wyróżniający tę kuchnię od bliskiej smakowo kuchni chińskiej.



Zapraszamy do skosztowania wietnamskich specjałów, nie tylko sajgonie (*nem*), ale także cienkich naleśników ryżowych (*banh cuon*), zupy pho z makaronem ryżowym, wołowinę lub kurczakiem, pikantnych zup z owocami morza. Słodkie ciastka, soki z soczystych owoców tropikalnych, jaśminową herbatę – lekkie i kolorowe przekąski stanowiące o oryginalności kulinarnej Wietnamu serwuje restauracja Dong Nam.

Aleksander Kobzdej w Wietnamie 1953-1954

Rysunki ze zbiorów Muzeum Azji i Pacyfiku w Warszawie. Wystawa we Foyer Kina.

Opiekun mój, oficer łącznikowy, którego dzisiaj rysowałem, kiedy rysowałem na ścieżce siedząc w krzakach urządził małą wystawkę rysunków na tej ścieżce, dla przechodzących żołnierzy. Zebrało się ich kilkudziesięciu cmokających i poznających miejsca i sytuacje. Takiej wystawy w Polsce mieć nie będę – napisał w styczniu 1954 roku polski malarz Aleksander Kobzdej (1920-1972) gdzieś w dżungli niedaleko Dien Bien Phu.
W roku 1953 Kobzdej wraz z grupą polskich artystów i pisarzy przyjechał z oficjalną wizytą do Chin. Tam wpadł na pomysł zorganizowania wyprawy do Wietnamu, gdzie wojna z Francuzami wkraczała właśnie w szczególnie dramatyczną fazę. Pojechali we trzech: Kobzdej, pisarz Wojciech Żukrowski i czeski dziennikarz Karol Praszek. Rysunki z tej podróży są dziś bezcennym dokumentem epoki i wspomnieniem o ludziach, których spotykał artysta.
Największa część wietnamskiej spuścizny Aleksandra Kobzdeja, zarówno portretów jak i pejzaży, znajduje się obecnie w zbiorach Muzeum Azji i Pacyfiku w Warszawie, które udostępniło do reprodukcji prezentowane tu rysunki. Na wystawę wybraliśmy tylko portrety – twarze Wietnamczyków, do których pół wieku temu dotarł polski artysta. W większości przypadków wiemy, kim byli – na rysunkach odnotowane są nazwiska portretowanych, często pisane ich własną ręką, a w wielu przypadkach także miejsce spotkania. Dziś obok możemy zobaczyć twarze Wietnamczyków żyjących w Polsce, współczesnych warszawiaków.



Warszawiacy – wystawa fotografii



W foyer Kina Muranów przypomnimy wystawę zdjęć Bartłomieja Zaranka *Warszawiacy*. *Chciałbym podzielić się moją pasją poznawania ludzi. To ona była siłą napędową całego projektu. Narzędziem, które pozwala mi ją realizować jest fotografia - prosta, niewyдуманą w formie. Nie jest ona bowiem celem sama w sobie, ale środkiem do przedstawienia człowieka. Natomiast zabiegi formalne, „podnoszące” atrakcyjność fotografii, tak naprawdę, oddalają nas od fotografowanych ludzi. Sprawiają, że fotograf i jego zdjęcia dominują nad bohaterem fotografii. Tego staram się uniknąć. Fotografując Wietnamczyków skupiłem się na prawdzie w wymiarze ludzkim, czasem celowo pozbawiając zdjęcie kontekstu. Sytuacja polityczna, społeczna, status materialny czy miejsce pracy modelu schodziły na plan dalszy. Wtedy naprawdę spotykałem się z człowiekiem.*

Bartłomiej Zaranek

Bartłomiej Zaranek (1971) ur. w Warszawie Ukończył Wydział Dziennikarstwa Uniwersytetu Warszawskiego. Od 1997 roku zawodowo zajmuje się fotografią.



BILETY 10zł

Bilety dostępne w kasach Kina Muranów, ul. Gen. Andersa 1, Warszawa
rezerwacje: tel. (22) 831 03 58, 0 22 635 25 29, 0 22 635 30 78
muranow@gutek.film.com.pl



organizator: Przestrzeń Wymiany Działalności Arteria www..arteria.art.pl

koordynatorzy: Jakub Królikowski, Thanh Quoc Nguyen, Ewa Pawlak

kontakt: przeglad@arteria.art.pl

organizator: arteria

partnerzy: 





patroni: 

sponsorzy: 

Gość specjalny przeglądu – Viet Linh

Wietnamska reżyserka Viet Linh urodziła się w 1952 r. w Saigonie. Karierę filmowca rozpoczęła w 1974 r. w Gaii Phong Film Studio, gdzie przez kilka lat pisała scenariusze i realizowała filmy dokumentalne. W latach 1980-1985 studiowała reżyserię w Państwowym Instytucie Kinematografii VGIK w Moskwie, pod opieką słynnego reżysera Władimira Naumova. Od 1986 r. do dziś zrealizowała siedem filmów dla Gaii Phong Film Studio. Jej filmy są pokazywane i nagradzane na wielu festiwalach na całym świecie.



Me Thao

Me thao – thoi vang bong

fabularny, Wietnam, Francja, 2002, 88'

Reżyseria: Viet Linh
Scenariusz: Pham Thuy Nhan, Viet Linh, Serge Le Peron
Zdjęcia: Pham Hoang Nam
Muzyka: Van Dung
Występują: Duong Don, Dung Nhi, Trang Minh

- Golden Rose Award, Bergamo Film Festival 2003.
- Tokyo-International Women’s Film Week 2002,
- Singapore Film Festival 2003

Tytułowa Me Thao to piękna posiadłość ziemska w północnym Wietnamie, w czasach o których opowiada film będąca jeszcze francuską kolonią. Sielskie życie jej mieszkańców zakłóca śmierć narzeczonej właściciela ziemi, Nguyena. Młoda kobieta ginie w czasie przejażdżki samochodem,



horror, USA, 2004 , 120'

Reżyseria: Victor Vu.
Scenariusz: Nguyen Hoang Nam, Peter Vo, Victor Vu
Zdjęcia: Cooper Donaldson, Peter J. Soto
Muzyka: Christopher Wong
Występują: Catherine Ai, Tuan Cuong, Kathleen Luong, Michael Minh, Dang Hung Son

Festiwale:

- Hawaian International Film Festival'04
- Fantasia Film Fest (Montreal)'04
- Sitges Festival - Festival Internacional de Cinema de Catalunya'04

Duchy

Oan hon



Bui Ngoc Hai Nam - taniec z duchami

Projekcję filmu poprzedzi pokaz Wu Shu w wykonaniu mistrza Nama.

Bui Ngoc Hai Nam Pochodzi z Nam Ning w Wietnamie. Wu Shu i Tai Chi Chuan zaczął ćwiczyć w wieku dziewięciu lat. W 1975 roku przyjechał do Polski na studia i jednocześnie rozpoczął nauczanie wschodnich sztuk walki, najpierw w Gdańsku, a następnie w Warszawie. W 1982 roku wyjechał do Francji i otworzył szkołę w Nicei. Tam, biorąc udział w turniejach Wu Shu i Tai Chi Chuan, został wielokrotnym mistrzem Francji i Europy. Odkąd wrócił do Warszawy w 1996 roku, znów poprowadzi szkołę Wu Shu i Tai Chi Chuan. Nam współpracuje również z teatrem Studio Buffo, jest autorem układów walk w musicalach i spektaklach, w którym sam bierze udział.



Reżyseria: Bui Thac Chuyen, Nguyen Thi Minh Ngoc

Scenariusz: Bui Thac Chuyen, Nguyen Thi Minh Ngoc

Zdjęcia: Hoang Tan Phat

Muzyka: Do Hong Quan

Występują: Tran Huu Phuc, Mai Van Thinh, Dang Thuy My Uyen, Hoang Tan Phat



Życie w strachu

Song trong so hai

fabularny, Wietnam, 2005 rok, 104 min

Nagrody/festiwale:

- Rotterdam'2007
- Shanghai Film Festival'2006 – nagroda za najlepszy debiut

Smak słony

Bohater filmu, Tai powtarza: *Nic się nie stało, ale wciąż się boje, bardzo się boje*.

Tai jest byłym żołnierzem Sajgonu. Walczył po stronie popieranego przez USA rządu, który właśnie przegrał wojnę z północnym, komunistycznym Hanoi.

Buddyzm wietnamski

Po filmie zapraszamy do dyskusji o buddyźmie w Wietnamie i w Polsce, o jego roli w kulturze i społeczeństwie. W spotkaniu weźmie udział Ha Minh Hien oraz ks. Edward Osiecki. Ks. Edward Osiecki jest misjonarzem ze Zgromadzenia Ojców Werbistów. W latach 1985 – 1995 służył w misji w Papui Nowej Gwinei. Jest współtwórcą Ośrodka Migranta w Warszawie i redaktorem w wydawnictwie *Werbinum*, które m.in. publikuje książki o temacie religioznawczej i etnologicznej. Ha Minh Hien przyjechał do Polski w 1992 r. Jest Przewodniczącym Stowarzyszenia Kulturalnego Przyjaciół Buddyzmu Wietnamskiego w Polsce założonego w lipcu 2005 r. Wtedy też w sąsiedztwie Stadionu X-lecia w Warszawie wybudowana została wietnamska świątynia – pagoda.

Dziewczyny z długimi nogami

Nhung co gai chan dai



komedія romantyczna, Wietnam, 2004,

Reżyseria/scenariusz: Vu Ngoc Dang
Zdjęcia: Trinh Hoan
Muzyka: Quang Dung
Występują: Anh Thu, Minh Anh

Poranek z wietnamskimi bajkami



kreskówki ze studia Hang Phim Hoat Hinh Viet Nam w Hanoi, 50'

W ramach Przeglądu przygotowaliśmy również program dla najmłodszych widzów. Zapraszamy rodziców i opiekunów z dziećmi w wieku od 3 do 6 lat na wyprawę do świata wietnamskich bajek animowanych. Pokaz trwa 50 minut. Maluchy będą mogły na dużym ekranie zobaczyć m.in. bajkę o przygodach Królików i o mieszkańcach podwodnego świata. Po filmach tradycyjnie zapraszamy na warsztaty artystyczne do holu kina. Warsztaty są bezpłatne. Tym razem specjalnej wietnamskiej techniki malarskiej nauczy wszystkich uczestników warsztatów malarka Thu Thuy. Zapraszamy na specjalną edycję murańskiego poranka!

Rocznica

Ngay gio

krótkometrażowy, USA 2003, 28'

Reżyseria/scenariusz: Ham Tran
Zdjęcia: Guillermo Rosas
Muzyka: James Berek
Występują: Jayvee Mai The Hiep, Ngoc Lam, Duong Don

Nagrody/festiwale:

- USA Film Festival 2003 (główna nagroda)
- 8th Brazilian International Film Festival 2003 (Specjalna nagroda jury)

Nocny kurs

krótkometrażowy, Wietnam – Francja 2000, 28'

Reżyseria/scenariusz: Bui Thac Chuyen
Zdjęcia: Ly Thai Dung
Muzyka: Do Hong Quan

Nagrody/festiwale:

- Cannes 2000 (Trzecia nagroda Cinéfondation)

W dzielnicy Thanh Cong jest wieś Thanh Cong



Wietnamski mnich przygotowuje się do rocznicy śmierci brata. Pali kadzidło, gotuje specjalny ryż kleisty, smaży warzywa. Dręczą go wspomnienia z dzieciństwa, obrazy wojny i dnia, w którym zginął jego brat.

Cuoc xe dem

Ban pochodzi ze wsi. Pierwszy dzień swojego pobytu w mieście zaczął pracując jako riksarz. Wieczorem otrzymał kuszącą ofertę kursu za dużą sumę pieniędzy. W nocy miasto zamienia się w labirynt...

Smak pikantny

dokument, Wietnam, 2004, 33'

Reżyseria/zdjęcia: Phan Thi Vang Anh
Dźwięk: Doan Gia Man

Przed zbliżającymi się wyborami władze dzielnicy Thanh Cong (dawniej wieś Thanh Cong) w Hanoi, postanowiły naprawić lokalną sieć głośników, które w godzinach szczytu nadają programy informacyjne. Spotkało się to z głośnymi narzekaniami i protestami mieszkańców. Problemy z głośnikami ostatecznie zepchnęły wybory na dalszy plan.

Pokaz slajdów Muzeum Azji i Pacyfiku

Przed pokazem filmów Joanna Wasilewska-Dobkowska, kustosz z Muzeum Azji i Pacyfiku w Warszawie zaprezentuje slajdy z podróży do Wietnamu. Zdjęcia były robione w Hanoi i innych miejscowościach na północy Wietnamu, a autorkę oprócz zabytkowych Świątyń interesowali ludzie zajmujący się tradycyjnymi dziedzinami rzemiosła i sztuki. Dr Joanna Wasilewska-Dobkowska przygotowała ponad 40 wystaw o tematyce azjatyckiej, jest autorką wielu artykułów oraz książki *Pióropusze i turbany. Daleki Wschód w sztuce jezuitów polskich XVII-XVIII w.*

fabularny, Wietnam - Francja, 1993, 104'

Reżyseria/scenariusz: Anh Hung Tran
Zdjęcia: Benoît Delhomme, Laurence Trémolet
Muzyka: Ton That Tiet
Występują: Tran Nu Yen-Khe, Man San Lu, Thi Loc Truong, Anh Hoa Hguen

Nagrody, festiwale:

- Camera D’or, Cannes 1993;
- Cesar 1994
- nominacja do Oscara 1994 (najlepszy film nieanglojęzyczny)

To poetyczna opowieść o zmysłowości, dojrzewaniu i miłości. Akcja filmu rozpoczyna się w kolonialnym Sajgonie lat pięćdziesiątych. Dziesięcioletnia Mui zostaje oddana na służbę do zamożnej rodziny. Dziewczynka jest cicha, pojętna i pełna wdzięku. Przygląda się otaczającemu ją światu wielkimi, pełnymi zaufania oczami. Stara się zachować w pamięci każdy detal: zapach owoców, smak wody, delikatne kolory tkanin sprzedawanych

Zapach zielonej papai

Mui du du xanh



Warszawiacy

dokument, Polska 2006 rok, 45'

Reżyseria/scenariusz: Anna Gajewska
Zdjęcia: Rymwid Błaszczak

Nagrody/festiwale:

- Grand Prix Warszawskie Alternatywy Filmowe'06
- wyróżnienie na Festiwalu Filmowa GÓRAeuropa, Zielona Góra'06

Wietnamczycy stanowią w Warszawie jedną z największych mniejszości narodowych. Przywieźli ze sobą fascynującą kulturę, obyczaje i trudną historię. Dlaczego i jak znaleźli się w Polsce? Czym się zajmują, jakie są ich marzenia? Film jest rejestracją poszukiwań, próbą poznania i zrozumienia, zrealizowaną z perspek-

Podróż Vaan Nguyen

Journey of Vaan Nguyen

dokument, Izrael, 2005 rok, 56 min

Reżyseria: Duki Dror
Scenariusz: Violet Shitzer
Zdjęcia: Philippe Bellaiche
Muzyka: Haim Frank Ilfman



rodzinnej ziemi w dalekiej wiosce w sercu Wietnamu i poszukać tam korzeni swojej tożsamości.

Spotkanie z bohaterami i twórcami filmu *Warszawiacy*

Po pokazie filmów odbędzie się spotkanie z reżyserką, Anna Gajewską oraz bohaterami filmu, m.in. Ton Van Anh - zaangażowaną wietnamską działaczką społeczną, dziennikarką radia Wolna Azja. Porozmawiamy o sytuacji Wietnamczyków w Warszawie, ich problemach, obyczajach i marzeniach.

Anna Gajewska – ukończyła Akademię Teatralną w Warszawie w 1999 roku. Debiutowała w warszawskim Teatrze Dramatycznym główną rolę we *Wszystko dobre co się dobrze kończy* Szekspira. Współpracuje z teatrami Laboratorium Dramatu oraz z Teatrem Telewizji i Teatrem Polskiego Radia. Jedną z założycielek Fundacji Sztuki Arteria. Filmem *Warszawiacy* zadebiutowała jako reżyser.

Nostalgia

Thuong nho dong que



Nham ma siedemnaście lat, mieszka w dalekiej wiosce na północy Wietnamu. Stracił ojca, a jego brat wyjechał do pracy. Nham jest jedynym mężczyzną w gospodarstwie; mieszka z żoną brata, Ngu, matką i młodszą siostrą. Bratowa, Ngu, czuje się osamotniona i podczas ciężkiej pracy na ryżowych polach rodzi się między nią a Nhamem intymna, bliska relacja. Komplikuje ją pewnego dnia powrót intrygującej i pięknej Quyen, przywiedzionej tęsknotą za niewinną, wiejską sielanką z dzieciństwa. *Nostalgia* jest jednym z najpiękniejszych filmów Dang Nhat Minh’a, utytułowanego reżysera wietnamskiego. Film często postrzegany jako autobiograficzny, choć zdaniem reżysera może być w rzeczywistości biografią każdego Wietnamczyka, który ma swoje korzenie na wsi. *Nostalgia* przenosi na ekran esencję wietnamskiej duszy, jest doskonałym portretem kultury.

Maria Teresa Tran Thi Lai-Wilkanowicz

Po projekcji filmu Zapach zielonej papai zapraszamy na spotkanie z autorką autobiograficznej książki *Z Wietnamu do Polski. Opowieść córki mandaryna*. Maria Teresa Tran Thi Lai-Wilkanowicz, urodziła się w Tham Phu w Wietnamie. Studiowała literaturę wietnamską i francuską na Uniwersytecie w Sajgonie i w Paryżu. W latach 1954-1964 współpracowała z Pax Romana Journal, później jako przedstawicielka Pax Romana w UNESCO w Paryżu. Od 1964 mieszka w Polsce, pracuje jako tłumaczka. W książce *Z Wietnamu do Polski. Opowieść córki mandaryna*, autorka, córka katolickiego mandaryna, opowiada czytelnikom o życiu w Wietnamie. O polityce – tej małej wpływającej na życie jednostek i tej wielkie wpływającej na życie całych narodów. O swoich studiach i pracy nauczycielskiej, o podróżach. W końcu o tym jak Polska stała się jej nową ojczyzną. To przesycona ciepłem i humorem fascynująca opowieść o różnorodności świata, o jego strasznych i fascynujących obliczach.